



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/MSP/1/Add.1\*  
19 October 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖСЕССИОННОЕ СОВЕЩАНИЕ ОТКРЫТОГО  
СОСТАВА ПО ВОПРОСАМ РАЗРАБОТКИ  
СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ  
НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Монреаль, 19-21 ноября 2001 года

Пункт 2.2 предварительной повестки дня\*\*

### АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### ВВЕДЕНИЕ

*Место проведения совещания*

1. В своем решении V/20 о функционировании Конвенции о биологическом разнообразии Конференция Сторон постановила провести межсессионное совещание открытого состава для содействия в подготовке к шестому совещанию Конференции Сторон. Участники совещания рассмотрят и, в той мере, в какой это возможно, разработают проекты элементов решений по следующим темам:

- a) подготовка Стратегического плана Конвенции;
- b) вторые национальные доклады; и
- c) средства оказания поддержки осуществлению Конвенции, в частности, осуществлению приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

2. Конференция Сторон далее постановила, что совещание продлится три дня и должно быть проведено вместе с одним из существующих совещаний.

3. В соответствии с правилами 4 и 5 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Председатель пятого совещания Конференции Сторон при консультациях с бюро Конференции Сторон и с Исполнительным секретарем постановил, что межсессионное совещание, о котором идет речь в решении V/20, должно быть созвано совместно с седьмым совещанием

\* В настоящую веб-версию аннотаций к предварительной повестке дня Межсессионного совещания открытого состава по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии включены исправления, внесенные в печатный оригинал от 17 сентября 2001 года Исправлением UNEP/CBD/MSP/1/Add.1/Corr.1 от 16 октября 2001 года.

\*\* UNEP/CBD/MSP/1

Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и поэтому должно быть проведено 19-21 ноября 2001 года.

4. Совещание будет проходить в Штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале. Регистрация участников начнется в месте проведения совещания в 15.00 в воскресенье, 18 ноября 2001 года.

#### ***Материально-технические мероприятия***

5. Секретариат распространил информационную записку, в которой сообщаются подробности относительно регистрации участников и материально-технических мероприятий к совещанию, включая информацию, касающуюся транспорта, визовых требований, гостиничных услуг и прочих вопросов.

#### ***Участники совещания***

6. В соответствии с пунктом 3 статьи 36 Конвенции для каждой Договаривающейся Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет Конвенцию, либо присоединяется к ней после сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение такой Договаривающейся Стороной своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. Следовательно, Сторонами Конвенции на открытии совещания 19 ноября 2001 года будут те государства и региональные организации экономической интеграции, которые сдали свои документы к 21 августа 2001 года.

#### ***Наблюдатели***

7. В соответствии с правилом 6 правил процедуры совещаний Конференции Сторон секретариат уведомляет Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной Конвенции, о совещаниях Конференции Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены наблюдателями.

8. В соответствии с правилом 7 правил процедуры секретариат также уведомляет любые органы или учреждения, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на настоящем совещании, с тем чтобы любой из таких органов мог быть представлен в качестве наблюдателя. Таким органам или учреждениям, которые желают быть представлены на совещании, но которые не известили еще об этом секретариат, предлагается сделать это.

#### ***Документация***

9. Перечень документов приводится ниже, в приложении I. В дополнение к обычному распространению документов с ними можно будет также ознакомиться на веб-сайте секретариата по следующему интернет-адресу: <<http://www.biodiv.org>>.

10. Бюро пятого совещания Конференции Сторон рекомендовало Исполнительному секретарю принять необходимые меры, чтобы ограничить документацию, которая будет подготовлена и распространена секретариатом за счет Целевого фонда Конвенции, лишь необходимыми соответствующими документами. Сторонам и наблюдателям, которые желают распространить документы на совещании, предлагается брать с собой достаточное количество копий для

распространения среди участников совещания или самостоятельно договариваться о копировании таких документов в Монреале.

### ***Выставки и прочие мероприятия***

11. Делегациям и организациям, которых интересует проведение мероприятий на совещании, таких, например, как симпозиумов, семинаров, выступлений или приемов, предлагается связаться с секретариатом до 19 октября 2001 года для принятия необходимых мер.

## **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

## **ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

12. Совещание откроет Председатель пятого совещания Конференции Сторон, г-н Катана Нгала (Кения).

13. Исполнительный секретарь Конвенции сделает заявление, в котором он подчеркнет основные вопросы, стоящие перед совещанием.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ:**

## **ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### ***2.1 Выборы должностных лиц***

14. Бюро пятого совещания Конференции Сторон рекомендовало, чтобы Председатель Конференции при поддержке со стороны бюро пятого совещания Конференции Сторон выполнял функции председателя совещания.

### ***2.2 Утверждение повестки дня***

15. Участники совещания, возможно, пожелают утвердить повестку для совещания на основе предварительной повестки дня, приведенной в документе UNEP/CBD/MSP/1.

16. Предварительная повестка была подготовлена Исполнительным секретарем в соответствии с положениями правила 8 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, которое *mutatis mutandis* применяется к настоящему совещанию. При подготовке предварительной повестки дня Исполнительный секретарь пользовался указаниями бюро пятого совещания Конференции Сторон.

### ***2.3 Организация работы***

17. Ввиду большого числа и сложности вопросов, которые должны быть рассмотрены на совещании, Конференция Сторон, возможно, пожелает создать две рабочие группы. Расписание работы рабочих групп и распределение обязанностей между ними предлагается ниже, в приложении II.

18. Возможно, что Рабочая группа I рассмотрит пункт 3 повестки дня (Стратегический план осуществления Конвенции), а Рабочая группа II рассмотрит пункт 4 повестки дня (Национальные доклады), пункт 5 повестки дня (Осуществление Конвенции, и в частности, осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия) и пункт 6 повестки дня (Функционирование Конвенции).

19. На утренних и дневных совещаниях обеих групп будет обеспечиваться синхронный перевод. Но вечерние совещания, если их понадобится проводить, не будут обеспечиваться синхронным переводом.

20. В целях оказания содействия Межсессионному совещанию в подготовке рекомендаций для передачи их шестому совещанию Конференции Сторон ниже, в приложении III, приводится обобщение проектов рекомендаций, содержащихся в документах UNEP/CBD/MSP/2 - 5. Элементы данных рекомендаций объединены в четыре предлагаемых проекта решений на предмет их принятия Конференцией Сторон.

### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН КОНВЕНЦИИ**

21. Решением V/20 Конференция Сторон привела в действие межсессионный процесс с целью разработки Стратегического плана Конвенции на предмет подготовки полного проекта Плана ко времени рассмотрения и принятия его шестым совещанием Конференции Сторон (КС). Настоящее совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления конвенции (ССП) является одним из последних и наиболее важных элементов в процессе разработки полного проекта Стратегического плана.

22. Исполнительный секретарь подготовил записку о Стратегическом плане для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/MSP/2), чтобы помочь участникам совещания в выполнении данной задачи. Записка начинается описанием в разделе II процесса разработки Стратегического плана. В разделе III приводится мотивировка определения элементов первоначального проекта Плана. В разделе IV излагается предварительный проект плана, подготовленный Исполнительным секретарем. Завершает записку раздел V, в котором СПП предлагается рассмотреть предварительный проект, подготовленный Исполнительным секретарем, на предмет разработки проекта Стратегического плана для рассмотрения его шестым совещанием Конференции Сторон.

### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ**

23. В своем решении V/20 Конференция Сторон поручила СПП рассмотреть и, в той мере, в какой это возможно, разработать проекты элементов решения о вторых национальных докладах.

24. В решении V/19 Конференция Сторон одобрила форму представления национальных докладов, предложила Сторонам подготовить тематические доклады по вопросам, предназначенным для углубленного изучения на ее очередных совещаниях, и установила график представления последующих докладов.

25. В проекте элементов Стратегического плана, которые излагаются в разделе IV документа UNEP/CBD/MSP/2, рассматривается необходимость определения формата мониторинга и отчетности в связи с реализацией Стратегического плана и проведения периодических оценок и обзоров. В проекте Плана рекомендуется связывать их с циклом представления национальных докладов.

26. Исполнительный секретарь подготовил записку о национальных докладах (UNEP/CBD/MSP/3), чтобы оказать участникам совещания помощь в рассмотрении данного пункта повестки дня. В записке содержится напоминание об изменениях в процедурах представления национальных докладов, введенных решением V/19. В ней рассматривается опыт представления докладов в новом формате с учетом представленных до сих пор докладов и расширенных вариантов проведения анализа информации, содержащейся в национальных докладах, представленных в новом формате. В записке предлагается связать представление

докладов и обзор реализации Стратегического плана с действующим графиком представления докладов в период 2002 – 2010 годов. В ней также представлен обзор последних событий, касающихся согласования процесса представления национальных докладов. В заключение в записке предлагаются элементы проекта рекомендации для передачи их ССП шестому совещанию Конференции Сторон.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ:                   ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ, И В ЧАСТНОСТИ, ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРИОРИТЕТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ, НАМЕЧЕННЫХ В НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЯХ И ПЛАНАХ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

27. В решении V/20 Конференция Сторон поручила ССП рассмотреть и, в той мере, в какой это возможно, разработать проект элементов решения о средствах осуществления Конвенции и, в частности, о реализации приоритетных мероприятий в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия.

28. В проекте Стратегического плана, который приводится в документе UNEP/CBD/MSP/2, предлагается включение в число его операционных целей принятие и внедрение всеми Сторонами национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и обеспечение наличия надлежащих ресурсов для их реализации.

29. Исполнительный секретарь подготовил записку об осуществлении Конвенции и, в частности, о реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/MSP/4), чтобы оказать участникам совещания помощь в обсуждении настоящего пункта повестки дня. В записке содержится напоминание о важном значении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и рассмотрения Конференцией Сторон статьи 6. В ней излагаются в общих чертах действующие механизмы для оказания поддержки разработке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и приводится обзор накопленного секретариатом опыта проведения мониторинга положения дел с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия.

30. В записке ССП рекомендуется изучить существующие уровни поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также средства выявления приоритетных мероприятий, и представить рекомендации относительно путей обеспечения того, чтобы существующая поддержка была эффективным и согласованным образом нацелена именно на данные приоритетные мероприятия. В ней определяется необходимость существования скоординированной долгосрочной стратегической инициативы для оказания поддержки в разработке национального потенциала для реализации приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и говорится, что такая стратегия должна быть тесно связана с операционными целями (и с планами действий по достижению этих операционных целей) Стратегического плана по осуществлению Конвенции. В заключительных разделах рассматриваются варианты механизмов для определения приоритетных мероприятий и путей выявления более эффективной поддержки их реализации.

31. В заключение в записке предлагаются элементы проекта рекомендации для передачи их ССП шестому совещанию Конференции Сторон.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ:            ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ**

32. Рассмотрение путей и средств, обеспечивающих эффективное функционирование Конвенции, является центральным вопросом каждого совещания Конференции Сторон. Относительно недавно этот вопрос был рассмотрен в решении IV/16, в рекомендации 1 Межсессионного совещания по вопросам функционирования Конвенции и в решении V/20. В решении V/20 Конференция Сторон приняла ряд мер в отношении функционирования Конвенции, касающихся совещаний Конференции Сторон; разработки Стратегического плана Конвенции; функционирования ВОНТТК; деятельности по осуществлению Конвенции и разных других вопросов. Одним из важных аспектов деятельности по осуществлению Конвенции, утвержденной Конференцией Сторон, является созыв настоящего совещания (ССП) с общей целью оказания помощи в подготовке к шестому совещанию Конференции Сторон. Конференция Сторон конкретно поручила ССП рассмотреть вопросы о подготовке Стратегического плана, представлении вторых национальных докладов и средств поддержания деятельности по осуществлению Конвенции. Одним из важных элементов этих трех тем и центральным вопросом общей цели совещания является функционирование Конвенции. О важном значении данной темы свидетельствует тот факт, что в пункте 24 предварительной повестки дня шестого совещания Конференции Сторон значится: «Стратегический план, представление национальных докладов и функционирование Конвенции». Доклад настоящего совещания будет основным документом для рассмотрения Конференцией Сторон данного пункта повестки дня. Поэтому пунктом 6 предварительной повестки дня настоящего совещания является «Функционирование Конвенции».

33. Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/MSP/5), чтобы оказать участникам ССП содействие в проведении обзора функционирования Конвенции на предмет представления элементов проекта решения для рассмотрения Конференцией Сторон на ее следующем совещании. В документе UNEP/CBD/MSP/5 проводится обзор функционирования Конвенции. Ключевыми аспектами обзора являются осуществление решений, рекомендации ВОНТТК и роль межсессионного процесса в обеспечении более эффективного осуществления Конвенции, при этом обращается внимание на необходимость разработки дополнительных механизмов для проведения обзора осуществления Конвенции, функционирования механизма посредничества, функционирования механизма финансирования и роли региональных процессов. На основе данного обзора в разделе III записки ССП предлагается рассмотреть ряд проектов элементов.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ:            ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

34. Участники совещания, возможно, пожелают рассмотреть другие предложенные и принятые для обсуждения вопросы в соответствии с правилом 12 правил процедуры совещания Конференции Сторон и пунктом 7 решения IV/16 Конференции Сторон.

**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ:            ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

35. Участники совещания рассмотрят и примут свой доклад, который будет представлен Председателем Конференции Сторон на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ:            ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

36. Совещание будет закрыто в среду, 21 ноября в 18.00.

*Приложение I*

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К МЕЖСЕССИОННОМУ  
СОВЕЩАНИЮ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ВОПРОСАМ РАЗРАБОТКИ  
СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ  
ДОКЛАДОВ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/MSP/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/MSP/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/MSP/2	Стратегический план для Конвенции
UNEP/CBD/MSP/3	Национальные доклады
UNEP/CBD/MSP/4	Осуществление Конвенции, и в частности, осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия
UNEP/CBD/MSP/5	Функционирование Конвенции
[Без условного обозначения]	Руководство по Конвенции о биологическом разнообразии
[Без условного обозначения]	Глобальная перспектива в области биоразнообразия

## Приложение II

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	РАБОЧАЯ ГРУППА I	РАБОЧАЯ ГРУППА II
<b>Понедельник, 19 ноября 2001 г.</b> 10.00 – 13.00	1 Открытие совещания		
	2 Организационные вопросы		
	3 Стратегический план осуществления Конвенции		
15.00 – 18.00		3 Стратегический план осуществления Конвенции	4 Национальные доклады 5 Осуществление Конвенции 6 Функционирование Конвенции
<b>Вторник, 20 ноября 2001 г.</b> 10.00 – 13.00		3 Стратегический план осуществления Конвенции ( <i>продолжение</i> )	4 Национальные доклады ( <i>продолжение</i> ) 5 Осуществление Конвенции ( <i>продолжение</i> ) 6 Функционирование Конвенции ( <i>продолжение</i> )
15.00 – 18.00		3 Стратегический план осуществления Конвенции ( <i>продолжение</i> )	4 Национальные доклады ( <i>продолжение</i> ) 5 Осуществление Конвенции ( <i>продолжение</i> ) 6 Функционирование Конвенции ( <i>продолжение</i> )
<b>Среда, 21 ноября 2001 г.</b> 10.00 – 13.00	7 Прочие вопросы		
15.00 – 18.00	8 Принятие доклада 9 Закрытие совещания		



*Приложение III***ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ****I. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ**

*Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии*

1. *отмечает* проект планов действий, приведенный в записке Исполнительного секретаря о Стратегическом плане (UNEP/CBD/MSP/2);
2. *порукает* Исполнительному секретарю подготовку при консультациях с соответствующими участниками подробных планов действий по максимально возможному количеству операционных целей Стратегического плана для Конвенции ко времени проведения шестого совещания Конференции Сторон;
3. *предлагает* Сторонам, правительствам, межправительственным организациям и другим организациям провести обзор своей деятельности с учетом настоящего проекта Плана и оказать содействие в разработке планов действий ко времени проведения шестого совещания Конференции Сторон.

**II. ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ РЕШЕНИЙ ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ  
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

*Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии*

*рекомендует*, чтобы Конференция Сторон рассмотрела на своем шестом совещании следующие элементы проекта решений на предмет их принятия:

**A. Стратегический план осуществления Конвенции**

*Конференция Сторон*

1. *одобряет* итоги работы семинара по Стратегическому плану, проводившегося на Сейшельских Островах;
2. *принимает к сведению* обзор состояния биоразнообразия, организационных условий и эффективности функционирования Конвенции, приведенный в приложении к записке Исполнительного секретаря о Стратегическом плане для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/MSP/2), и постановляет, что данный обзор представляет собой приемлемую основу для разработки Стратегического плана;
3. *принимает* формулировку миссии, концепцию, операционные цели и планы действий, приведенные в приложении к настоящему решению, в качестве Стратегического плана для Конвенции о биологическом разнообразии;

/...

4. *настоятельно призывает* Стороны, правительства, межправительственные организации и другие организации провести обзор своей деятельности с учетом настоящего Плана.

*Приложение*

**ЭЛЕМЕНТЫ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА**

***А. Формулировка миссии***

Обеспечивать сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и совместное использование выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равной основе.

***В. Концепция***

К 2010 году:

- эффективно нейтрализовать современные тенденции утраты биоразнообразия в глобальном и национальном масштабах
- значительно сократить сферу распространения и последствия неустойчивого использования
- обеспечить справедливое распределение выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний

***С. Операционные цели***

1. Эффективная нейтрализация современных тенденций утраты биоразнообразия в глобальном и национальном масштабах

1.1 Принятие надлежащих мер для предотвращения необратимой утраты видов, экосистем и генетического разнообразия, которым угрожает неизбежная опасность такой утраты

1.2 Более эффективное регулирование типичных представителей популяций видов и экосистем в целях поддержания их сохранности

1.3 Предотвращение или сведение к минимуму значительных новых факторов угрозы биоразнообразию

2. Значительное сокращение сферы распространения и последствий неустойчивого использования

2.1 Определение в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и в механизмах по обеспечению биобезопасности видов использования биоразнообразия на национальном уровне в региональных условиях

2.2 Разработка и обеспечение доступности экономических методов, содействующих устойчивому использованию

- 2.3 Повышение осведомленности о последствиях неустойчивых методов потребления и производства
  - 2.4 Развитие потенциала устойчивого регулирования ресурсов живой природы
  - 2.5 Разработка и стимулирование использования средств, надлежащих технологий и систем управления, облегчающих устойчивый промысел и использование биологических ресурсов
3. Справедливое распределение выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний
    - 3.1 Разработка и внедрение международных и региональных механизмов и мер, облегчающих доступ к генетическим ресурсам для их экологически безопасного использования другими Сторонами и совместное пользование выгодами, включая финансовые, людские и технологические ресурсы
    - 3.2 Разработка и внедрение национальных механизмов и мер (например, законодательных норм и соглашений) по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая финансовые, людские и технологические ресурсы
    - 3.3 Стимулирование роли прав интеллектуальной собственности в деле сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов и справедливого распределения выгод от их применения
    - 3.4 Проведение оценки, инвентаризации и обеспечение признания традиционных знаний, нововведений и практики
    - 3.5 Совершенствование обмена информацией о совместном использовании выгод от применения генетических ресурсов, учитывая особые потребности развивающихся стран
    - 3.6 Стимулирование роли биоразнообразия в борьбе с бедностью посредством, например, повышения гарантий обеспеченности продуктами питания
  4. Сквозные операционные цели
    - 4.1 Введение в силу и внедрение НСПДСБ во всех странах
    - 4.2 Обеспечение адекватных финансовых, людских и технических ресурсов для осуществления настоящего Стратегического плана и, в частности, для оказания поддержки созданию потенциала для реализации приоритетных мероприятий в рамках НСПДСБ
    - 4.3 Включение тематики биоразнообразия в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику в национальном и международном масштабе

4.4 Повышение осведомленности основных участников процесса, от которых зависит осуществление Конвенции, и обеспечение с их стороны активного содействия осуществлению Конвенции и участия в нем

4.5 Обеспечение ведущей роли Конвенции на мировой арене и активного содействия других международных процессов ее осуществлению

4.6 Усовершенствование и внедрение механизмов для обеспечения более глубокого понимания биоразнообразия, в частности Глобальной таксономической инициативы, и для разработки и передачи усовершенствованных методов управления биоразнообразием и обеспечение того, чтобы решения принимались на основе самых передовых имеющихся научных знаний

4.7 Обеспечение Конвенции и Сторон более совершенными методами оценки хода осуществления Конвенции, чтобы позволить Сторонам, Конференции Сторон и другим органам проводить оценку эффективности мероприятий и мер, принимаемых для достижения целей Конвенции

### ***В. Осуществление Конвенции и создание потенциала***

#### *Конференция Сторон*

#### **[Оказание поддержки национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия]**

1. настоятельно призывает Стороны Конвенции о биологическом разнообразии:
  - a) разработать и принять национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в тех случаях, когда они еще не сделали этого;
  - b) выявить приоритетные мероприятия в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
  - c) в приоритетном порядке осуществлять включение тематики сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику;
  - d) создать национальные механизмы или консультативные процессы для проведения мониторинга, оценок и периодических проверок национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
2. *обращается с призывом* ко всем донорам и учреждениям, способным оказывать поддержку осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и, в частности приоритетных мероприятий, планировать такие приоритетные мероприятия эффективным и согласованным образом в рамках структуры Стратегического плана осуществления Конвенции;
3. *одобряет* вклад в осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия со стороны Программы содействия планированию деятельности по сохранению биоразнообразия, учрежденной Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программой развития Организации Объединенных Наций при основной финансовой поддержке, осуществляемой Глобальным экологическим фондом, обращение к учреждениям и партнерам, участвующим в процессе, с призывом рассмотреть пути укрепления

региональной поддержки, оказываемой планированию деятельности по сохранению биоразнообразия и созданию потенциала, и обращение к Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде с призывом распространить среди всех Сторон руководящие принципы использования передовых методов;

4. *передает* Совету Глобального экологического фонда свои мнения о насущной необходимости разработки стратегического подхода к созданию потенциала для охраны глобальной окружающей среды и о том, что стимулирование совместной деятельности конвенций для созданию потенциала в целях обеспечения эффективности и качества является одной из приоритетных потребностей;

5. *призывает* Стороны воспользоваться помощью, которая предоставляется через механизм финансирования, для подготовки к проведению самооценки национального потенциала в тематических областях биоразнообразия, изменения климата и деградации земель;

6. *обращает* внимание Сторон в других регионах на оценку осуществления Конвенции, проведенную Сторонами в Центральной и Восточной Европе/Новыми независимыми государствами и в районах Центральной Америки;

7. *поощряет* частные фонды и других доноров, которые предоставляют финансовые средства для поддержки мероприятий по обеспечению устойчивого развития, оказывать помощь в реализации приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

8. *передает* Всемирному саммиту по устойчивому развитию свое мнение о том, что реализация национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и, в частности, приоритетных мероприятий, будет играть центральную роль в осуществлении обязательств по устойчивому развитию, взятых на себя Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, и обращается ко Всемирному саммиту с настойчивым призывом вновь взять на себя обязательство по обеспечению финансовых ресурсов и поддержки в целях развития потенциала, необходимого для эффективного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.

#### **[Механизм для проведения обзора осуществления Конвенции]**

9. *постановляет* создать Специальную рабочую группу по осуществлению Конвенции для проведения обзора и анализа докладов, представленных Сторонами, в целях разработки заключений и подготовки конкретных рекомендаций относительно дальнейших мер по осуществлению Конвенции. Специальная рабочая группа:

- a) выявляет передовой опыт и успехи, достигнутые в ходе осуществления Конвенции;
- b) выявляет основные трудности, препятствия и проблемы, стоящие на пути осуществления Конвенции;
- c) рассматривает уровни вовлеченности всех участников процесса осуществления Конвенции, включая оказание финансовой и технической помощи со стороны развитых стран;
- d) рассматривает вопрос о налаживании связей и совместной деятельности с другими конвенциями;

е) изучает стратегии, разработанные в рамках планов и/или политики по обеспечению устойчивого развития;

**[Региональные центры создания потенциала]**

10. *предлагает* Исполнительному секретарю принять необходимые меры для подготовки анализа осуществимости проектов по учреждению в Африке, Азии и в Тихоокеанском регионе, Латинской Америке и бассейне Карибского моря, а также в Восточной Европе сети региональных центров или партнеров для создания потенциала.

11. *порукает* Исполнительному секретарю подготовку доклада на основе обзора анализа осуществимости проектов для его распространения среди всех Сторон и государств, подписавших Конвенцию. В каждом анализе осуществимости проекта следует рассматривать вопросы:

- а) потребностей региона;
- б) существующих в регионе ресурсов;
- с) ресурсов, необходимых для удовлетворения потребностей;
- д) выгод, которые появятся в результате учреждения экспериментального центра;
- е) мнений потенциально привлекаемых к проекту районов относительно видов технической помощи или подготовки кадров, которым они придают значение первоочередной важности; и
- ф) срочности приоритетных задач.

12. *рекомендует* использование перечисленных ниже руководящих принципов в качестве основы для определения устойчивости потенциального экспериментального центра(центров):

- а) наличие или возможность потенциального использования подходящего существующего объекта, например, технологического центра, университета;
- б) доступ к обладающим надлежащей компетенцией лицам, которые могут быть зачислены на курсы подготовки руководящих кадров и которые впоследствии могут выполнять функции инструкторов или тренеров;
- с) наличие группы сотрудников для внедрения системы рационального использования биологического разнообразия;
- д) связанность обязательствами посвящать время и ресурсы для поддержания, продолжения работы и развития центра;
- е) программа должна быть полностью признанной и поддерживаться со стороны старших представителей правительственных органов; и
- ф) центры должны быть расположены в достаточно легко доступных местах намеченного района.

13. *предлагает* тем странам, которые в состоянии сделать это индивидуально или коллективно на двусторонней или многосторонней основе, рассмотреть вопрос о предоставлении финансовых ресурсов и технически квалифицированных специалистов(специалиста),

приглашенных из правительственного или частного сектора, для осуществления сотрудничества в подготовке анализа(анализов) осуществимости проектов в намеченных районах;

14. *постановляет* на своем седьмом совещании выбрать на основе результатов анализа осуществимости проектов места для учреждения регионального центра(центров) для создания потенциала.»

### ***С. Национальные доклады и Глобальная перспектива в области биоразнообразия***

#### *Конференция Сторон*

1. *одобряет* вторые национальные доклады и тематические доклады, представленные Сторонами в соответствии с решением V/19;
2. *настоятельно призывает* Стороны, которые не представили второй национальный доклад, сделать это без дальнейших задержек;
3. *определяет* вопросы для всестороннего обсуждения на своем восьмом, девятом и десятом совещаниях, с тем чтобы можно было провести подготовку к представлению тематических докладов до данным вопросам;
4. *одобряет* публикацию Глобальной перспективы в области биоразнообразия и постановляет, что следует продолжать подготовку Глобальной перспективы в области биоразнообразия в качестве периодического доклада о биологическом разнообразии и осуществлении Конвенции;
5. *постановляет*, что второй выпуск Глобальной перспективы в области биоразнообразия должен быть подготовлен к публикации в 2004 году с использованием информации, содержащейся во вторых национальных докладах, тематических докладах по вопросам, предназначенным для углубленного изучения на ее шестом и седьмом совещаниях, и обзора положения дел с осуществлением Стратегического плана, который будет проведен в 2003 году;
6. *одобряет* работу Группы по управлению окружающей средой, направленную на согласование экологической отчетности;
7. Далее *постановляет* включить вопросы целей, установленных в рамках Стратегического плана, в формы представления национальных докладов, одобренные решением V/19, отмечая, что
  - a) в отношении третьих национальных докладов она обсудит на своем седьмом совещании вопрос о пересмотре формы, чтобы учесть в ней:
    - i) меры, которые Стороны должны осуществить в результате решений, принятых на ее шестом и седьмом совещаниях;
    - ii) информацию, которую Стороны должны представить в третьих национальных докладах, чтобы можно было провести обзор результатов выполнения Стратегического плана; и
    - iii) любые другие корректировки формы, которые могут понадобиться с учетом накопленного опыта представления докладов; и

b) в том, что касается четвертых национальных докладов, то она рассмотрит на своем девятом совещании вопрос о пересмотре формы, чтобы учесть в ней:

- i) меры, которые Стороны должны осуществить в результате решений, принятых на ее восьмом и девятом совещаниях;
- ii) информацию, которую Стороны должны представить в четвертых национальных докладах, чтобы можно было провести обзор результатов выполнения Стратегического плана; и
- iii) любые другие корректировки формы, которые могут понадобиться с учетом накопленного опыта представления докладов;

8. Принимает решение относительно надлежащего межсессионного процесса оценки и обзора результатов выполнения Стратегического плана в 2003 и 2007 годах на основе соответственно вторых и третьих национальных докладов;

9. Далее принимает решение о том, что на своем 10-м совещании она проведет обзор осуществления Стратегического плана на основе четвертых национальных докладов в целях рассмотрения и принятия нового Стратегического плана на период, начинающийся в 2011 году.

#### ***D.      Функционирование Конвенции***

##### *Конференция Сторон*

#### **[Обзор положения дел с осуществлением решений Конференции Сторон]**

1.      *одобряет* подготовку Руководства по Конвенции о биологическом разнообразии;
2.      *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обзор положения дел с осуществлением всех решений Конференции Сторон и, взяв за основу Руководство, предложить объединенную группу решений для рассмотрения [одним из межсессионных совещаний];
3.      *порукает* Председателю Конференции Сторон создать редакционную группу по правовым вопросам, чтобы оказать Исполнительному секретарю содействие в подготовке обзора положения дел с осуществлением решений Конференции Сторон;
4.      *постановляет* провести обзор положения дел с осуществлением всех своих решений на своем следующем совещании с целью принятия объединенной группы решений;

#### **[Процедуры принятия решений по административным и финансовым вопросам]**

5.      *уполномочивает* Исполнительного секретаря - с согласия бюро – переводить излишки средств из Целевого фонда ВУ на осуществление утвержденных мероприятий, перечисленных в Целевых фондах ВЕ и ВZ, в случае, если добровольной поддержки данных мероприятий не достаточно для покрытия связанных с ними расходов;

#### **[Обзор рекомендаций ВОНТТК]**

*Ссылаясь* на свое решение провести на своем шестом совещании оценку рекомендаций, подготовленных Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, в целях предоставления указаний Вспомогательному органу о путях совершенствования его работы,



6. *постановляет* провести данную оценку на своем седьмом совещании;
7. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям представить седьмому совещанию Конференции Сторон анализ качества его рекомендаций;

-----